

Criteria per i servizi e le prestazioni abitative per persone con disabilità in Alto Adige.

In linguaggio facile



In Alto Adige le persone con disabilità devono poter vivere bene e in modo indipendente.

Nella Legge provinciale numero 7 dell'anno 2015 è scritto:

Le persone con disabilità devono poter vivere bene.

E le persone con disabilità devono poter scegliere tra diverse forme abitative.

Per questa legge provinciale sono stati scritti dei **criteri**.

I criteri sono un testo.

E i criteri descrivono con molta precisione:

la legge va applicata così.

Per rispettare la legge bisogna fare queste cose.

Nei criteri sul tema abitare è scritto:

in Alto Adige ci sono questi servizi e queste prestazioni abitative per persone con disabilità.

La Provincia di Bolzano nei prossimi anni deve offrire questi nuovi servizi e queste nuove prestazioni abitative.

L'Ufficio Persone con disabilità della Provincia di Bolzano
ha scritto i criteri.

E ha detto:

Scriviamo questi criteri insieme ad altre esperte ed esperti.

Infatti queste esperte ed esperti sanno:

queste cose sono importanti per la vita autonoma
di persone con diversi tipi di disabilità.

Queste persone hanno scritto insieme i criteri:

- Collaboratrici e collaboratori dell'Ufficio Persone con disabilità.
- Collaboratrici e collaboratori delle comunità comprensoriali.
- E collaboratrici e collaboratori delle associazioni.

Queste persone insieme erano il gruppo di lavoro.

Questo gruppo di lavoro ha scritto i criteri
da maggio 2019 a dicembre 2019.

I criteri sono scritti in linguaggio difficile.

Lei ora legge un riassunto dei criteri in linguaggio facile.

Queste parole sono molto importanti in questo testo:

- Autonomo.
- Indipendente.
- E vivere in modo indipendente.

Autonomo significa:

Io decido da solo.

Per esempio io decido da solo:

voglio vivere in una comunità alloggio?

In quale paese o città voglio vivere?

Un'altra parola per autonomo è auto-determinazione.

Indipendente significa:

Io sono adulto e **non** vivo più con i miei genitori o i miei fratelli.

Io posso fare molte cose da solo.

Vivere in modo **indipendente** significa:

Io vivo in un appartamento:

- Da solo.
- O con altre persone.

E a casa posso fare molte cose da solo.

Per esempio: so cucinare da solo.

Cosa può leggere in questo testo?

La Legge provinciale numero 7 dell'anno 2015.

La parte 6 della Legge provinciale 7/2015.

Così abitano le persone con disabilità in Alto Adige.

I criteri sul tema abitare per persone con disabilità in Alto Adige.

La Legge provinciale numero 7 dell'anno 2015.

Da adesso nel testo scriviamo: Legge provinciale 7/2015.

Nella Legge provinciale 7/2015 è scritto:

le persone con disabilità devono poter partecipare ed essere presenti dappertutto.

La Legge provinciale 7/2015 ha 13 parti.

La parte 6 della Legge provinciale 7/2015.

Il tema della parte 6 della Legge provinciale 7/2015 è: abitare.

In questa parte si trovano i diritti delle persone con disabilità collegati al tema abitare.

La parte 6 ha 3 articoli.

Gli articoli sono piccole parti di una legge.

Gli articoli sul tema abitare si chiamano:

- Articolo 19: le persone con disabilità hanno il diritto di scegliere.
- Articolo 20: le persone con disabilità possono ricevere questi servizi e prestazioni.
- Articolo 21: edilizia sociale.

Articolo 19: le persone con disabilità hanno il diritto di scegliere.

Le persone con disabilità possono decidere da sole:

Dove voglio vivere?

Con chi voglio vivere?

Così le persone con disabilità possono vivere in modo autonomo.

Le persone con e **senza** disabilità si devono poter conoscere.

Per esempio:

persone con e **senza** disabilità vivono nella stessa casa.

Articolo 20: le persone con disabilità possono ricevere questi servizi e prestazioni.

I **servizi** sono per tutte le persone.

I servizi vengono offerti per esempio da:

- Dalle comunità comprensoriali.
- Dalla Provincia di Bolzano.
- E dai servizi sociali.

Alcuni servizi sono dei luoghi.

In questi luoghi le persone ricevono sostegno.

Per esempio:

- In una residenza.
- O in una comunità alloggio.

Anche le **prestazioni** sono delle forme di sostegno.

Per esempio:

- un contributo in denaro.

Denaro significa: soldi.

- un colloquio con un'esperta.
- soldi per pagare le assistenti o gli assistenti.

Queste esperte e questi esperti danno sostegno alle persone con disabilità che vivono da sole.

Le persone hanno diversi tipi di disabilità.

E le persone desiderano cose molto diverse.

E vogliono vivere in modi molto diversi.

Per questo le persone con disabilità

hanno bisogno di diversi tipi di servizi e prestazioni.

Per ricevere servizi e prestazioni le persone con disabilità possono fare domanda ai servizi sociali.

Le persone devono sempre poter decidere il più possibile da sole.

Articolo 21: edilizia sociale.

Le persone con disabilità devono poter trovare appartamenti poco costosi.

E alcuni di questi appartamenti devono essere **senza** barriere.

Barriere significa:

con le barriere la vita delle persone è più difficile.

Per esempio gli scalini sono barriere

per le persone in sedia a rotelle.

Per esempio gli appartamenti **senza** barriere

devono essere accessibili con l'ascensore.

Vuole sapere di più sulla Legge provinciale 7/2015?

Lei trova la Legge provinciale in linguaggio facile in internet.

L'indirizzo è:

[http://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-](http://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/disabilita/downloads/LP_lingua_facile_it_qualita_alta.pdf)

[comunita/disabilita/downloads/LP_lingua_facile_it_qualita_alta.pdf](http://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/disabilita/downloads/LP_lingua_facile_it_qualita_alta.pdf)

Così abitano le persone con disabilità in Alto Adige.

Le persone possono avere tipi di disabilità molto diversi.

Per questo le persone con disabilità hanno anche bisogno di tipi diversi di sostegno abitativo.

Molte persone con disabilità vivono con i loro genitori o con i loro fratelli.

Le persone con disabilità hanno bisogno di molte cure?

Allora la famiglia può ricevere sostegno dagli assistenti domiciliari.

Alcune persone con disabilità desiderano:

Io voglio vivere da solo.

Io **non** voglio più vivere a casa dei miei genitori.

Allora queste persone possono andare alla consulenza abitativa.

In una consulenza abitativa un'esperta o un esperto guarda insieme alla persona con disabilità:

- Quali forme abitative ci sono?
- Come vuole vivere Lei?

Alcune persone hanno bisogno di sostegno solo per poco tempo.

Queste persone possono imparare:

così posso vivere in modo indipendente.

Allora queste persone possono abitare in un centro di training abitativo.

Le persone con disabilità possono abitare in un centro di training abitativo al massimo per 2 anni.

**Molte persone con disabilità hanno bisogno di più sostegno.
Queste persone abitano in un appartamento o in una casa di un servizio sociale.**

Un'altra parola per queste forme abitative è: servizi residenziali.

Questi servizi residenziali sono per esempio:

- Di una comunità comprensoriale.
- O di un'associazione.

In queste strutture le persone con disabilità vengono accompagnate e assistite da esperti.

Le persone con disabilità vivono lì sempre.

E le persone con disabilità devono poter partecipare alle decisioni.

Per esempio: oggi voglio fare queste cose.

Le persone con disabilità vivono in:

- **residenze.**

Nelle residenze vivono persone con disabilità gravi.

Le persone con disabilità gravi hanno bisogno di molte cure e di molto sostegno.

Queste persone **non** possono vivere da sole.

O queste persone **non** possono vivere con le loro famiglie.

Perché queste persone hanno bisogno di sostegno:

- Sia di giorno.
- Che di notte.

- O in **comunità alloggio.**

In una comunità alloggio alcune persone vivono insieme in un appartamento.

Queste persone **non** sono una famiglia.

Queste persone possono fare alcune cose in modo indipendente.

E per altre cose hanno ancora bisogno di sostegno.

Nelle comunità alloggio con assistenza continuativa

ci sono sempre degli esperti:

- Di giorno gli esperti sono sempre lì.
- E di notte si possono chiamare gli esperti.

Nelle strutture alcune persone vogliono vivere in modo indipendente?

Allora queste persone possono:

- ricevere una consulenza abitativa.
- O magari andare a vivere in un centro di training abitativo.

Alcune persone con disabilità vivono in modo indipendente.

Queste persone vivono:

- In appartamenti privati.
- O in un appartamento dell'Istituto per l'edilizia sociale.

Queste persone vivono:

- Da sole.
- O con altre persone.

Queste persone possono richiedere la prestazione:

“accompagnamento socio-pedagogico”.

L'accompagnamento lo fanno degli esperti.

Questi esperti vengono nell'appartamento delle persone con disabilità e guardano insieme a loro:

in che cosa hanno bisogno di sostegno le persone?

Per esempio:

Le persone devono prendere un appuntamento dalla dentista.

O vogliono fare un piano per il tempo libero.

Poche persone con disabilità vivono in affidamento familiare.

Affidamento familiare significa:

le persone possono vivere per un po' di tempo con una famiglia.

Gli esperti insieme alla famiglia e alla persona con disabilità fanno un progetto:

- In che cosa ha bisogno di sostegno questa persona?
- Per quanto tempo è possibile vivere da questa famiglia?

E poche persone con disabilità vivono in strutture socio-sanitarie.

Queste residenze sono solo per persone con disabilità gravi.

In queste strutture le persone ricevono molte cure e molto sostegno.

In queste strutture ci sono sempre esperti e infermieri.

E anche medici e psicologi danno sostegno alle persone.

Quindi le persone con disabilità vivono in modi molto diversi.

Le persone hanno disabilità gravi e bisogno di molte cure?

Allora spesso queste persone vivono in strutture grandi.

In queste strutture per le persone è più facile ricevere sostegno da molti esperti.

E nelle strutture grandi c'è più spazio.

Per esempio per:

- Grossi bagni.

- E grossi soggiorni.

Le persone con disabilità sono più in-dipendenti?

Allora queste persone possono:

- vivere in strutture più piccole.
- O vivere in modo indipendente in un appartamento.

Le persone con disabilità hanno più di 60 anni?

Allora queste persone possono vivere in una residenza per anziani.

Anche in queste residenze le persone vengono assistite da esperti.

I criteri sul tema abitare per persone con disabilità in Alto Adige.

Nei criteri è scritto:

- Con questi servizi e prestazioni le persone con disabilità possono vivere in modo ancora più autonomo.
- Le persone con disabilità devono poter usare questi servizi abitativi.
- E le persone con disabilità devono poter ricevere queste prestazioni abitative.
- Le persone con disabilità hanno bisogno di questi tipi di sostegno per vivere in modo autonomo.
- E così i servizi sociali possono dare sostegno alle persone con disabilità in modo ancora migliore.

Questo è molto importante:

Le persone con disabilità devono poter partecipare alle decisioni.

Per esempio: io voglio vivere in una città.

O io voglio vivere in una comunità alloggio.

E le persone con disabilità devono poter prendere decisioni anche da sole.

I criteri hanno 28 articoli.

Tutti gli articoli sono importanti.

Alcuni articoli sono molto importanti.

Per esempio con questi criteri ci sono nuove forme abitative per le persone con disabilità.

In questo riassunto ci sono gli articoli più importanti.

Questi 9 articoli sono:

Articolo 3: destinatari.

Articolo 4: diritto di accesso e di scelta.

Articolo 5: de-istituzionalizzazione e forme abitative.

Articolo 7: consulenza per il progetto abitativo individuale.

Articolo 11: comunità alloggio.

Articolo 16: soldi per la vita indipendente.

Articolo 18: forme abitative innovative.

Articolo 19: organizzazione dei servizi residenziali.

Articolo 25: collaborazione con l'edilizia sociale.

Articolo 3: destinatari.

In questo articolo è scritto:

Per quali persone sono fatti questi servizi e prestazioni?

Un'altra parola per queste persone è: destinatari.

I destinatari sono persone con diversi tipi di disabilità:

- disabilità motorie.
- Problemi di vista.
- Problemi di udito.
- Difficoltà di apprendimento.
- Malattie psichiche.

Le persone hanno diversi tipi di malattie.

Alcune persone hanno malattie del corpo.

E alcune persone hanno malattie della psiche.

Psiche significa anche: anima.

- Problemi di dipendenza.

Alcune persone bevono molto alcol.

E spesso queste persone **non** possono più vivere **senza** alcol.

E alcune persone prendono droghe.

E spesso queste persone **non** possono più vivere **senza** droghe.

Queste persone sono dipendenti dall'alcol o dalle droghe.

Le persone con disabilità devono avere più di 18 anni.

Allora le persone possono usare questi servizi abitativi e ricevere queste prestazioni abitative.

Lei fa parte del gruppo dei destinatari?

Allora i prossimi articoli sono molto importanti per Lei.

Infatti in questi articoli viene descritto:

la Provincia di Bolzano nei prossimi anni deve offrire questi nuovi servizi e queste nuove prestazioni abitative.

Articolo 4: diritto di accesso e di scelta.

Lei può dire in modo autonomo:

- Io voglio vivere in questo paese o in questa città dell'Alto Adige.
- Io voglio vivere con queste persone.
- O io voglio vivere in questa struttura.

Lei può andare dagli esperti dei servizi sociali e dire:

Io voglio abitare:

- Dove lavoro.
- Vicino al mio posto di lavoro.
- Vicino alla mia famiglia e ai miei amici.
- Dove posso vivere in modo autonomo.

Lei **non** può comunicare con le parole?

Comunicare significa per esempio parlare.

Allora persone della Sua famiglia o esperti possono aiutarla a mostrare con segni e immagini:

Io voglio vivere così.

Allora gli esperti dei servizi sociali guardano:

- è possibile?
- Con chi dobbiamo collaborare?
- Come si può pagare questa forma abitativa?

Articolo 5: de-istituzionalizzazione e forme abitative inclusive.

De-istituzionalizzazione significa:

le persone con disabilità **non** devono più vivere in grosse strutture con tante altre persone con disabilità.

Un'altra parola per queste strutture è: istituzioni.

Per esempio una residenza è un'istituzione.

In Alto Adige **non** si devono più costruire grosse strutture.

Anche nelle residenze le persone con disabilità devono vivere in piccoli gruppi.

E le persone con disabilità e i loro assistenti devono anche uscire dalle strutture.

Per esempio:

- fare una passeggiata nel tempo libero.
- O andare a trovare amiche e amici.

Così persone con e **senza** disabilità si possono conoscere.

Le persone con disabilità devono poter vivere in forme abitative inclusive.

Inclusivo significa:

persone con e **senza** disabilità si conoscono.

E fanno qualcosa insieme.

Nelle forme abitative inclusive le persone con e **senza** disabilità vivono per esempio:

- In diversi appartamenti nella stessa casa.
- O in diversi appartamenti nella stessa strada.

Quindi le persone con disabilità **non** vivono più tutte in una residenza insieme ad altre persone con disabilità.

Una forma abitativa inclusiva deve essere facile da raggiungere con l'autobus o con il treno.

E una forma abitativa inclusiva deve essere vicino a negozi e servizi.

In Alto Adige devono essere fatti nuovi progetti per forme abitative inclusive.

Articolo 7: consulenza per il progetto abitativo individuale.

Progetto abitativo individuale significa:

Questo progetto è solo per questa persona.

In Alto Adige c'è la consulenza abitativa per persone con disabilità.

Questa consulenza è fatta:

- per Lei.
- E per la Sua famiglia.

Alla consulenza un esperto guarda insieme a Lei:

- Quali forme abitative ci sono?
- Dove e con chi vuole abitare?
- Qual è il Suo progetto abitativo?

Tutti i servizi sociali devono fare questa consulenza abitative.

Così in tutto l'Alto Adige le persone possono guardare insieme a degli esperti:

- Quali possibilità ci sono per me?
- Io voglio vivere in modo indipendente:
Cosa posso fare da solo?
- Quali prestazioni abitative posso ricevere?

Articolo 11: comunità alloggio.

Nelle comunità alloggio dei servizi sociali

possono vivere anche persone **senza** disabilità.

Tutte le persone nella comunità alloggio devono fare delle cose insieme.

Per esempio:

- Cucinare insieme.
- O fare delle gite nel tempo libero.

Così le persone con e **senza** disabilità possono:

- fare conoscenza.
- E vivere bene insieme.

Articolo 16: soldi per la vita indipendente.

Lei vuole vivere in modo indipendente?

Lei **non** vuole vivere più con i Suoi genitori o con i Suoi fratelli?

Vuole vivere in un appartamento in modo indipendente?

Allora Lei può fare richiesta per un contributo in denaro.

Denaro significa: soldi.

Con questi soldi Lei può pagare:

- I Suoi assistenti personali.
- I Suoi accompagnatori per il tempo libero.

Per ricevere questi soldi Lei deve:

- Avere una disabilità grave.
- E ricevere un assegno di cura.

Con questi soldi Lei **non** può pagare:

- l'affitto.
- O dei vestiti.

Questi soldi sono per il sostegno alla vita indipendente.

Articolo 18: forme abitative innovative.

Innovativo è un'altra parola per: nuovo.

La Provincia di Bolzano dice:

Noi diamo sostegno a nuovi progetti e idee per l'abitare.

E diamo anche dei contributi in denaro.

Per esempio:

- per fare ricerca.
- E per progetti di vita di persone con disabilità dopo la morte dei loro genitori.

Ricerca.

Ricercatrici e ricercatori devono per esempio guardare:

Come possono vivere bene insieme persone con e **senza** disabilità in paesi e città?

Progetti di vita dopo la morte dei genitori.

I genitori di persone con disabilità pensano per esempio:

Prima o poi **non** possiamo più dare sostegno alle nostre figlie e ai nostri figli.

Perché diventiamo vecchi.

E prima o poi moriremo.

I genitori e i figli possono allora scrivere insieme un progetto:

Questo denaro o questo appartamento è per il progetto di vita delle nostre figlie o dei nostri figli.

Dopo la nostra morte le nostre figlie o i nostri figli devono poter continuare a vivere in modo autonomo.

Anche altre persone con disabilità possono vivere in questi appartamenti?

Allora i servizi sociali possono dare dei contributi in denaro per alcuni di questi progetti.

Articolo 19: organizzazione dei servizi residenziali.

Nei servizi residenziali devono vivere insieme persone con diversi tipi di disabilità.

Le persone con autismo hanno diritto a strutture fatte apposta per loro.

Spesso queste persone hanno infatti bisogno di molta tranquillità e molto ordine.

Lei vive in un servizio residenziale?

Allora gli esperti devono chiedere a Lei e agli altri utenti:

Si trova bene nella struttura?

Che cosa desidera?

Gli esperti devono fare queste domande anche alla Sua famiglia e alle famiglie degli altri utenti.

Articolo 25: collaborazione con l'edilizia sociale.

Le persone con disabilità devono ricevere un appartamento poco costoso più facilmente.

Per questo devono collaborare ancora meglio:

- L'Istituto per l'edilizia sociale.
- L'Ufficio Persone con disabilità.
- Il Dipartimento per l'edilizia abitativa della Provincia di Bolzano.
- E i servizi sociali.

Gli esperti si incontrano e si chiedono:

- Quante persone con disabilità hanno bisogno di un appartamento?
- Quante persone hanno bisogno di un appartamento **senza** barriere?
- In quali paesi e città c'è bisogno di questi appartamenti?
- Chi riceve un appartamento?

L'Istituto per l'edilizia sociale ha tanti appartamenti.

Una parte di questi appartamenti è per persone con disabilità.

Questi alloggi:

- Devono essere **senza** barriere.
- E **non** devono essere al di fuori di città o paesi.

Lei cerca un appartamento?

Allora può anche fare domanda all'Istituto per l'edilizia sociale.

Importante!

Il testo in linguaggio facile serve solo per informarla.

Solo il testo in linguaggio difficile ha validità legale.

Ha scritto il testo in linguaggio facile:

okay – Ufficio per il linguaggio facile della Lebenshilfe.

okay@lebenshilfe.it

Sul sito internet della Lebenshilfe

trova più informazioni sul linguaggio facile:

www.lebenshilfe.it/okay

Ha controllato il testo:

il gruppo di lettrici e lettori di prova di okay.



© Logo europeo facile da leggere: Inclusion Europe.

Maggiori informazioni su: www.easy-to-read.eu

Per la versione online:

Vuole leggere il testo in linguaggio difficile?

Qui trova il testo: